

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра теорії та практика перекладу

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протоколом засідання кафедри

“ ___ ” _____ 20__ року № ___

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практичний курс та практика перекладу англійської мови

(шифр і назва навчальної дисципліни)

Освітньо-професійна програма /освітньо-наукова

_____ Новогрецька мова та література, англійська мова, переклад _____

(назва)

спеціальність _____ 035 Філологія _____

(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація _____ 035.081 Новогрецька мова та література (переклад включно)

(назва спеціалізації)

факультет _____ грецької філології та перекладу _____

(назва факультету)

2021-2022 рік

Робоча програма Практичного курсу та практики перекладу англійської мови
(назва навчальної дисципліни)

для здобувачів вищої освіти ОП(назва) - Новогрецька мова та література, англійська мова,
переклад

Спеціальність 035 Філологія

Розробники:

Романюк С.Г., ст. викладач

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	
Кількість кредитів – 11	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Нормативна	
	ОП Новогрецька мова та література, англійська мова, переклад		
Модулів – 3	Спеціальність 035 Філологія (код та найменування спеціальності)	Рік підготовки:	
Змістових модулів – Практична фонетика – 4 Практична граматики – 8 ПУПМ – 8		1-й	1-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання		Семестр	
Переклад тексту		1-й	2-й
Загальна кількість годин - 330		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 6		-	
		Практичні, семінарські	
	72 год.	60 год.	
	Лабораторні		
	-		
	Самостійна робота		
	108 год.	90 год.	
Індивідуальні завдання:			
Вид контролю:			
залік		іспит	

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:
для денної форми навчання – 1:2

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Вирівнювання мовного рівня всіх студентів-початківців завдяки розвитку/вдосконаленню всіх чотирьох видів мовленнєвої діяльності до рівня В1 при особливій увазі до вмінь письма (для загальних комунікативних цілей).

Завдання

1. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для I курсу.
2. Розвиток у студентів соціокультурної компетенції через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності та емпатії до англомовних країн та культур.
3. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексику, граматику та фонетику, які відповідають умовам навчання у ВЗН.
4. Закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення.
5. Сприяння позитивній динаміці у групі, застосування групової, партнерської роботи та роботи у невеличких групах; подолання мовного та психологічного бар'єрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:**

соціокультурну специфіку англомовного культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій, тобто розвивати соціокультурну чуттєвість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами

вміти:

- вільно володіти активною та пасивною лексику до тем у межах чинної програми, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас;
- приймати участь у дискусіях на знайомі теми та вміти зрозуміло, із поясненнями та обґрунтуванням захищати своє ставлення;
- вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що вони можуть призвести до незрозумілостей;
- вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовних та мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову;
- вміти продукувати відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання до більшості знайомих ситуацій;
- описувати та висловлювати свої думки й почуття, розповідати власні історії;
- добре зрозуміло робити підготовану презентацію, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи кілька складних за структурою речень (припустимі окремі помітні паузи для пошуку необхідних слів та/ або структур);
- у приватній кореспонденції вміти висловити почуття, враження, власний досвід, коментувати певні повідомлення; заповнювати комплексні формуляри, анкети та вносити у них „вільні” дані;
- вміти продукувати тексти для писемної комунікації різних жанрів, писати твори як творчі тексти за змістом рекомендованої до вивчення програмою тематики/ проблематики;
- при відносно доброму володінні граматику використовувати деякі засоби текстових зв'язків для поєднання своїх висловлювань у зрозумілий текст;
- розуміти більшість з того, про що йдеться в розмові нормативною англійською мовою;
- розуміти аудіо тексти різних типів на теми, що вивчаються (вимова – чітка, темп мовлення – середній);

- розуміти нові обставини та інформацію у текстах різних типів (звичайні, ділові, літературні, нескладні газетні) та видів на повсякденні цікаві для студентів теми;
- вміти вилучати основний зміст та необхідну для себе інформацію;
- Вміти користуватись певною кількістю технік читання для читання із повним, вибірковим розумінням та для оглядового читання.

Місце навчальної дисципліни в освітній програмі

навчальна дисципліна «Практичного курсу та практики перекладу англійської мови» є складовою в комплексній підготовці за освітньо-кваліфікаційним рівнем «бакалавр» галузі знань – 03 Гуманітарні науки

Передумови для вивчення дисципліни

Навчальна дисципліна є необхідною складовою вивчення англійської мови для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр та розрахована на студентів, які вивчали навчальну дисципліну «Іноземна мова (англійська)» у школі. Вивчення дисципліни ґрунтується на знаннях, набутих студентами в рамках програми загальноосвітніх шкіл усіх типів.

Компетентності та результати навчання

Загальні

- 1) Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- 2) Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- 3) Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- 4) Здатність працювати в команді та автономно.
- 5) Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- 6) Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- 7) Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- 8) Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Фахові:

- 1) Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- 2) Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
- 3) Знання загальних принципів перекладу, а також навички та уміння його здійснення.
- 4) Володіння мовами у тих видах мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі та компенсаторними стратегіями мовленнєвої поведінки; врахування особливості мовленнєвої ситуації при здійснюванні процесу міжкультурного спілкування.
- 5) Здатність до конфігурації пам'яті та гнучкості переключення з одного мовного коду на інший; здійснювати опір інтерференції; вміння обирати стратегії перекладу та функціональної перспективи висловлювання.
- 6) Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

Програмні результати навчання:

1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної

- міжкультурної комунікації.
2. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.
 3. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
 4. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
 5. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
 6. Знати засоби досягнення еквівалентності у перекладі.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1.

Практична фонетика

I семестр

Змістовий модуль 1. Вступно-корективний курс

Тема 1. Приголосні звуки. Класифікація англійських приголосних.

Тема 2. Модифікації звуків - асиміляція.

Змістовий модуль 2. Основний курс

Тема 3. Голосні звуки. Класифікація англійських голосних. Довгі та короткі.

Тема 4. Модифікації звуків- редукція.

II семестр

Змістовий модуль 3. Основний курс

Тема 5. Висхідні тони.

Тема 6. Нисходящі тони.

Змістовий модуль 4. Основний курс

Тема 7. Слоγοутворення.

Тема 8. Наголос у одноосновних та дво-, триосновних словах. Ритм. Темп мови.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
л		п	лаб	із	с.р.	л		п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
I семестр												
Змістовий модуль 1. Вступно-корективний курс												
Тема 1. Приголосні звуки. Класифікація англійських приголосних.	13		5			8						
Тема 2. Модифікації звуків - асиміляція.	13		5			8						
Разом за змістовим модулем 1	26		10			16						
Змістовий модуль 2. Основний курс												
Тема 3. Голосні	13		5			8						

звуки. Класифікація англійських голосних. Довгі та короткі.													
Тема 4. Модифікації звуків- редуція.	13		5			8							
Разом за змістовим модулем 2	26		10			16							
Усього годин	52		20			32							
II семестр													
Змістовий модуль 1. Основний курс													
Тема 5. Висхідні тони	13		5			8							
Тема 6 Нисходящі тони.	13		5			8							
Разом за змістовим модулем 1	26		10			16							
Змістовий модуль 2. Основний курс													
Тема 7. Слогоутворення.	16		7			9							
Тема 8. Наголос у одноосновних та дво-, триосновних словах. Ритм. Темп мови.	16		7			9							
Разом за змістовим модулем 2	32		14			18							
Усього годин	58		24			34							
Усього годин	110		44			66							

Модуль 2.

Комплекс.

Практична граматики.

I семестр

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення, складений іменний присудок.

Тема 2. Іменник: рід іменників. Використання артиклю з власними назвами.

Змістовий модуль 2.

Тема 3. Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.

Змістовий модуль 3.

Тема 4. Прикметник. Прислівник.

Змістовий модуль 4.

Тема 5. Числівник. Прийменник.

II семестр

Змістовий модуль 5.

Тема 6. Дієслово. Класифікація. Граматичні категорії.

Тема 7. Теперішній час дієслова.

Змістовий модуль 6.

Тема 8. Минулий час дієслова. Майбутній час дієслова.

Змістовий модуль 7.

Тема 9. Способи вираження дії в майбутньому. Артикль. Функції артиклю в реченні.

Змістовий модуль 8.

Тема 10. Вживання неозначеного артикля. Вживання означеного артикля.

Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього о	у тому числі					усього о	у тому числі				
л		п	ла б	ін д	с.р .	л		п	ла б	ін д	с. р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 2												
I семестр												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення, складений іменний присудок.	10		4			6						
Тема 2. Іменник: рід іменників. Використання артиклю з власними назвами.	1		4			6						
Разом за змістовим модулем 1	20		8			12						
Змістовий модуль 2.												
Тема 3. Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 2	10		4			6						
Змістовий модуль 3.												
Тема 4. Прикметник. 2. Прислівник.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 3	10		4			6						
Змістовий модуль 4.												
Тема 5. Числівник. Прийменник.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 4	10		4			6						
Усього годин	50		20			30						
II семестр												
Змістовий модуль 5.												
Тема 6. Дієслово. Класифікація. Граматичні категорії.	10		4			6						
Тема 7 Теперішній час дієслова.	10		4			6						

Разом за змістовим модулем 7	20		8			1 2							
Змістовий модуль 6.													
Тема 8. Минулий час дієслова. Майбутній час дієслова.	10		4			6							
Разом за змістовим модулем 6	10		4			6							
Змістовий модуль 7.													
Тема 9. Способи вираження дії в майбутньому. Артикль. Функції артикля в реченні.	15		6			9							
Разом за змістовим модулем 7	15		6			9							
Змістовий модуль 8.													
Тема 10. Вживання неозначеного артикля. Вживання означеного артикля.	15		6			9							
Разом за змістовим модулем 8	15		6			9							
Усього годин	60		2 4			36							
Усього годин	110		4 4			66							

Модуль 3.

Практика усного та писемного мовлення

I семестр

Змістовий модуль 1. Знайомство. Перші контакти.

Тема 1. Привітання та знайомство. Інформація про себе самого.

Тема 2. Загальні відомості про професію та роботу.

Змістовий модуль 2. Родина.

Тема 3. Родина, родинні зв'язки Зовнішність та характер людини..

Тема 4. Дружба. Родинні традиції, свята

Змістовий модуль 3. Житло.

Тема 5. Дім, типи житла, частини дома та приміщення. Меблі та меблювання. Студентський гуртожиток. Власна / улюблена кімната.

Змістовий модуль 4. Житло.

Тема 6. Типи інтер'єру. Предмети домашнього використання.

II семестр

Змістовий модуль 5. Харчування.

Тема 7. Місця суспільного харчування. Правила поведінки за столом. Правила сервірування.

Змістовий модуль 6. Харчування.

Тема 8. Меню. Складові меню. Продукти харчування. Прийоми їжі, звички.

Змістовий модуль 7. Харчування.

Тема 9. Приготування їжі та рецепти. Способи приготування їжі.

Змістовий модуль 8. Харчування.

Тема 10. М'ясні та рибні блюда. Випічка. Спеції. Десерти. Опис їжі. Національні особливості української кухні.

Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього о	у тому числі					усього о	у тому числі				
л		п	ла б	ін д	с.р .	л		п	ла б	ін д	с. р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 3												
I семестр												
Змістовий модуль 1. Знайомство. Перші контакти.												
Тема 1. Привітання та знайомство. Інформація про себе самого.	10		4			6						
Тема 2. Загальні відомості про професію та роботу.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 1	20		8			12						
Змістовий модуль 2. Родина.												
Тема 3. Родина, родинні зв'язки. Зовнішність та характер людини.	10		4			6						
Тема 4. Дружба. Родинні традиції, свята.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 2	20		8			12						
Змістовий модуль 3. Житло.												
Тема 5 Дім, типи житла, частини дома та приміщення. Меблі та меблювання. Студентський гуртожиток. Власна / улюблена кімната.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 3	10		4			6						
Змістовий модуль 4. Житло.												
Тема 6. Типи інтер'єру. Предмети домашнього використання.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 4	10		4			6						
Усього годин	60		24			36						
II семестр												
Змістовий модуль 5. Харчування.												
Тема 7. Місця суспільного харчування. Правила поведінки за столом. Правила сервірування.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 5	10		4			6						
Змістовий модуль 6 Харчування.												

Тема 8. Меню. Складові меню. Продукти харчування. Прийоми їжі, звички	10		4		6						
Разом за змістовим модулем 6	10		4		6						
Змістовий модуль 7. Харчування.											
Тема 9. Приготування їжі та рецепти. Способи приготування їжі.	15		6		9						
Разом за змістовим модулем 7	15		6		9						
Змістовий модуль 8. Харчування.											
Тема 10. М'ясні та рибні блюда. Випічка. Спеції. Десерти. Опис їжі. Національні особливості української кухні.	15		6		9						
Разом за змістовим модулем 8	15		6		9						
Усього годин	50		20		30						
Усього годин	110		44		66						

5. Перелік тем і зміст практичних (семінарських) занять

№ з/п	Назва теми та стислий зміст роботи	Мета роботи	Кількість годин	Результат навчання (РН) за ОП
1	Приголосні звуки. Класифікація англійських приголосних.	Відпрацювання фонетичних навичок	4	РН 1,2,3,4,7,8
2	Модифікації звуків - асиміляція	Відпрацювання фонетичних навичок	4	РН 1,2,3,4,7,8
3	Голосні звуки. Класифікація англійських голосних. Довгі та короткі.	Відпрацювання фонетичних навичок	4	РН 1,2,3,4,7,8
4	Модифікації звуків – редуція.	Відпрацювання фонетичних навичок	4	РН 1,2,3,4,7,8
5	Висхідні тони.	Відпрацювання фонетичних навичок	4	РН 1,2,3,4,7,8
6	Низхідні тони.	Відпрацювання фонетичних навичок	4	РН 1,2,3,4,7,8
7	Складоутворення.	Відпрацювання фонетичних навичок	4	РН 1,2,3,4,7,8
8	Наголос у одноосновних та дво-, триосновних словах	Відпрацювання фонетичних навичок	4	РН 1,2,3,4,7,8

	. Ритм. Темп мови.			
9	Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення, складений іменний присудок.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
10	Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
12	Прикметник Прислівник	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
13	Числівник Прийменник	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
14	Дієслово. Класифікація. Граматичні категорії.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
15	Теперішній час дієслова.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
16	Минулий час дієслова. Майбутній час дієслова.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
17	Способи вираження дії в майбутньому.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
18	Артикль. Функції артиклю в реченні. Вживання неозначеного	Розвивати навички і уміння перекладу в	5	PH 1,2,3,4,7,8

	артикля.	рамках теми з граматики		
19	Вживання означеного артикля.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	5	PH 1,2,3,4,7,8
20	Привітання та знайомство. Інформація про себе самого. Загальні відомості про професію та роботу.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	5	PH 1,2,3,4,7,8
21	Родина, родинні зв'язки. Зовнішність та характер людини.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	5	PH 1,2,3,4,7,8
22	Дружба. Родинні традиції, свята.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	5	PH 1,2,3,4,7,8
23	Дім, типи житла, частини дома та приміщення. Меблі та меблювання. Типи інтер'єру.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	5	PH 1,2,3,4,7,8
24	Студентський гуртожиток. Власна / улюблена кімната. Предмети домашнього використання.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	5	PH 1,2,3,4,7,8
25	Місця суспільного харчування. Правила поведінки за столом. Правила сервірування. Меню. Складові меню.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	15	PH 1,2,3,4,7,8
26	Продукти харчування. Прийоми їжі, звички. Приготування їжі та рецепти. Способи приготування їжі.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	315	PH 1,2,3,4,7,8
27	М'ясні та рибні блюда. Випічка. Спеції. Десерти.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	15	PH 1,2,3,4,7,8
28	Опис їжі. Національні особливості української кухні.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	5	PH 1,2,3,4,7,8

--	--	--	--	--

6. Самостійна робота

№ з/п	Зміст роботи	Кількість годин
1	Підготовка до лекційних занять	...
2	Підготовка до практичних/семінарських/лабораторних занять	180
3	Підготовка до екзамену	18
4	Виконання індивідуальних завдань (зазначаються види завдань)	
	Разом	198

7. Індивідуальні завдання

Виконання домашніх вправ та завдань при підготовці до практичних занять. Робота у комп'ютерних класах (або вдома) з електронними носіями інформації, аудіо- та відеокасетами для формування правильної вимови, а також опрацювання виучуваного матеріалу. Складання портфоліо: укладання тематичних словників-мінімумів, двосторонній переклад текстів з використанням активної лексики; підготовка та написання творчих робіт, в тому числі, творів. Підготовка та написання проміжних та підсумкових модульних контрольних робіт.

8. Методи навчання: переглядове, ознайомлювальне та вивчаюче читання; реферування інформаційних джерел (друкованих і електронних); аналіз, систематизація й узагальнення відібраної інформації, дискусії, роботу у комп'ютерних класах (або вдома) з електронними носіями інформації, аудіо- та відеокасетами для формування правильної вимови, а також опрацювання виучуваного матеріалу.

9. Засоби діагностики результатів навчання

- Поточний контроль знань, модульні контрольні роботи, підсумковий контроль (I семестр – залік, II семестр - іспит).

10. Критерії оцінювання

Бали за окремий вид навчальної діяльності	Критерії оцінювання навчальних досягнень
0 балів	відсутність на занятті з поважної чи неповажної причини; відмова від відповіді на запитання за змістом теми
1 бал	фрагментарне відтворення незначної частини навчального матеріалу; відтворення менше половини навчального матеріалу; відсутність правильної відповіді на додаткові запитання або відмова від відповіді на них.
2 бали	демонстрація знань і розуміння основних положень навчального матеріалу з теми, правильна, але недостатньо обґрунтована відповідь; відповідь повна, логічна, обґрунтована, однак містить неточності.

3 бали	демонстрація глибоких, міцних знань; аргументоване використання набутих знань у нестандартних ситуаціях; самостійний аналіз, оцінка, узагальнення навчального матеріалу; повна та логічна відповідь на додаткові запитання за змістом теми.
--------	--

11. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Вид роботи	Кількість годин	Обсяг кредитів	Кількість балів
Змістовий модуль 1 Вступно-корективний курс			
Тема 1,2			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 2 Основний курс.			
Тема 3,4			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 3. Основний курс.			
Тема 5.6			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 4 Основний курс.			
Тема 7,8			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 5 Основний курс			
Тема 9,10			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 6 Основний курс			
Тема 11			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 7 Основний курс			
Тема 12			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 8 Основний курс			
Тема 13			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4

Змістовий модуль 9 Основний курс			
Тема 14			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 10 Основний курс			
Тема 15,16			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 11 Основний курс			
Тема 17			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 12 Основний курс			
Тема 18			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	7	0,4	4
Змістовий модуль 13			
Тема 19			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	6	0,4	4
Змістовий модуль 14			
Тема 20			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	6	0,4	4
Змістовий модуль 15			
Тема 21			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	6	0,4	4
Змістовий модуль 16			
Тема 22			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	6	0,4	3
Змістовий модуль 17			
Тема 23			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	6	0,4	3
Змістовий модуль 18			
Тема 24			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	6	0,3	3
Змістовий модуль 19			

Тема 25,26			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	6	0,3	3
Змістовий модуль 20			
Тема 27,28			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	6	0,3	3
Підготовка і складання екзамену		0,1	25
Підсумок	132	11	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення

1. Болонський процес у фактах і документах (Сорбонна-Болонья-Саламанка-Прага-Берлін) / Упорядники: Степко М.Ф., Болюбаш Я.Я., Шинкарук В.Д., Грубінко В.В., Бабин І.І. – Тернопіль: Вид-во „Економічна думка” ТАНГ, 2003 р. – 60 с.

2. Вища освіта України і Болонський процес// Навчальна програма. – Київ – Тернопіль: Вид-во ТДПУ ім. В.Гнатюка, 2004. – 18 с.

3. Журавський В.С., Згуровський М.З. Болонський процес: головні принципи входження в Європейський простір вищої освіти / В.С. Журавський, М.З. Згуровський. – К.: ІВЦ „Видавництво „Політехніка”, 2003. – 200 с.

4. Кремень В.Г. Болонський процес: зближення, а не уніфікація // Дзеркало тижня / В.Г. Кремень. № 48(473). -13-19 грудня 2003.

5. Матеріали науково-практичного семінару „Кредитно-модульна система підготовки фахівців у контексті Булонської декларації”. Львів, 21-23 листопада 2003. – Львів: „Львівська політехніка”. – 111 с.

6. Основні засади розвитку вищої освіти України в контексті Болонського процесу (документи і матеріали 2003 – 2004 рр.) / За редакцією В.Г. Шинкарук, В.В. Грубінко, І.І. Бабин. – Тернопіль: вид-во ТДПУ імені В. Гнатюка, 2004. – 147 с.

13. Рекомендовані джерела інформації

Обов'язкова література

1. Гужва Т.Н. Английский язык. Разговорные темы / Т.Н. Гужва. – Киев: Тандем, 2000.- 376 с.
2. Гужва Т.В. Workbook One / Т.Н. Гужва. - Київ: Тандем, 2000.- 92 с.
3. Гужва Т.В. Workbook Two / Т.Н. Гужва. - Київ: Тандем, 2000.- 100 с.
4. Сборник упражнений по грамматике английского языка / Сост. В.Л. Каушанская, Р.Л. Ковнер и др. - Л.: Просвещение, 1968.- 215 с.
5. Барабаш Т.А. Пособие по грамматике современного английского языка / Т.А. Барабаш. – М.: Международные отношения, 1998. – 288 с.
6. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001

Додаткова література

1. Войтенок В.М., Войтенко А.М. Разговорный английский / В.М. Войтенок, А.М. Войтенко. -М.: АО «Буклет», 1994. – 424 с.
2. Oxenden, Ch. Latham-Koenig. New English file. Intermediate student's book. Oxford University Press, 210. - 159 p.
3. Oxenden, Ch. Latham-Koenig. New English file. Intermediate workbook. Oxford University Press, 2010. - 75 p.
4. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
5. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”)/ Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.
6. Грамматика современного английского языка. Справочник: Киев, «Логос», 2001. – 368 с.
7. Саакян А.С. Упражнения по грамматике современного английского языка / А.С. Саакян. – М.: Айрис-пресс, 2004. – 448 с.

14. Політика навчальної дисципліни

1. Академічна доброчесність здобувачів є важливою умовою для опанування результатів навчання за навчальною дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролю.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- Самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання;

- Посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;

- Дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;

- Надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

МДУ виступає за дотримання принципів академічної доброчесності, тому обов'язково використовується сервіс з перевірки робіт здобувачів вищої освіти на плагіат – Unicheck, а також доступний безкоштовний сервіс, який здійснює перевірку на плагіат письмових робіт – EduBirdie <https://edubirdie.com/perevirka-na-plagiat>.

Порушенням академічної доброчесності, згідно із Законом України «Про освіту» (ст. 42 п. 4) вважається:

- **академічний плагіат** – оприлюднення (частково або повністю) наукових (творчих) результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження (творчості) та / або відтворення опублікованих текстів (оприлюднених творів мистецтва) інших авторів без зазначення авторства;

- **самоплагіат** – оприлюднення (частково або повністю) власних раніше опублікованих наукових результатів як нових наукових результатів;

- **фабрикація** – вигадкування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі або наукових дослідженнях;

- **фальсифікація** – свідомо зміна чи модифікація вже наявних даних, що стосуються освітнього процесу чи наукових досліджень;

- **списування** – виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання, зокрема під час оцінювання результатів навчання;

- **обман** – надання завідомо неправдивої інформації щодо власної освітньої (наукової, творчої) діяльності чи організації освітнього процесу; формами обману є, зокрема, академічний плагіат, самоплагіат, фабрикація, фальсифікація та списування;

- **хабарництво** – надання (отримання) учасником освітнього процесу чи пропозиція щодо надання (отримання) коштів, майна, послуг, пільг чи будь-яких інших благ матеріального або нематеріального характеру з метою отримання неправомірної переваги в освітньому процесі;

- **необ'єктивне оцінювання** – свідоме завищення або заниження оцінки результатів навчання здобувачів освіти.

Наведений перелік не є остаточно вичерпним і не охоплює всіх діянь, що можуть містити ознаки порушення академічної доброчесності.

За порушення академічної доброчесності здобувачі вищої освіти можуть бути притягнені до наступної академічної відповідальності:

- повторне проходження оцінювання (поточний, підсумковий контроль, залік, іспит тощо);
- проведення додаткової перевірки всіх робіт авторства порушника;
- позбавлення наданих МДУ пільг з оплати навчання;
- оголошення догани із занесенням до особової справи порушника;
- відрахування з МДУ;
- інші, відповідно до вимог чинного законодавства та нормативних локальних актів МДУ.



Більш детально тут

Анкетування з академ доброчесності: <https://docs.google.com/forms/d/1VHzYkdFEGivtV1-dsENos1SCDRHfUpGialYklgQK8j0/edit>

2. Здобувач має право на оскарження процедури проведення та результатів контрольних заходів згідно Положення про організацію контролю та оцінювання успішності навчання здобувачів вищої освіти в МДУ.

3. Участь в анкетуванні. Наприкінці навчального семестру здобувачам буде запропоновано заповнити анонімну анкету щодо якості викладання вивчених навчальних дисциплін.

Заповнення анкети є важливою для вдосконалення освітнього процесу та системи внутрішнього забезпечення якості освіти МДУ та дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати вашу думку стосовно покращення змісту навчальних дисциплін.

4. Неформальна освіта. Це освіта, яка здобувається, як правило, за освітніми програмами та не передбачає присудження визнаних державою освітніх кваліфікацій за рівнями освіти, але може завершуватися присвоєнням професійних та/або присудженням часткових освітніх кваліфікацій. Здобувач вищої освіти, який виявив бажання щодо визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, звертається із відповідною заявою про визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, в цілому для навчальної дисципліни /змістового модулю /практичних завдань з навчальної дисципліни/ завдань з практики тощо для здобувачів вищої освіти, до деканату факультету, на якому викладається навчальна дисципліна. Процедура зарахування здійснюється згідно Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті МДУ.



ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАВЧАЛЬНУ ДИСЦИПЛІНУ

Назва навчальної дисципліни	Робоча програма «Практичного курсу та практики перекладу англійської мови»
Освітня програма	Новогрецька мова та література, англійська мова, переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Кафедра, яка здійснює викладання	ТПП
Викладач ПІБ, посада	Ст. викладач Романюк С.Г.
Електронна адреса викладача	Srgann52@gmail.com
Консультації (дата, час, можливості он-лайн консультування)	Щопонеділка о 14:00 або он-лайн
Посилання на сторінку навчальної дисципліни на Навчальному порталі МДУ	http://moodle.mdu.in.ua/course/view.php?id=7994
Компетентності та програмні результати навчання	Відповідно до профілю ОП

Семестр(и) вивчення	Обсяг (години/кредити)	Кількість аудиторних годин		Кількість, види індивідуальних завдань	Форма контролю
		лекції	практ/сем/лаб		
1,2	330/11		132	Переклад тексту	Залік екзамен

Завідувач кафедри

Олена ПЕФТІЄВА

Гарант ОП

Юлія ЛАБЕЦЬКА